KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(91) 247 endelig udg.

Bruxelles, den 12. juli 1991

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EØF)

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71
om anvendelse af de sociale sikringsordninger
på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende
og deres familiemedlemmer, der flytter
inden for Fællesskabet, og
forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse
af forordning (EØF) nr. 1408/71

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

for forslaget til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71.

INDLEDNING

Siden ikrafttrædelsen af forordning (EØF) nr. 2001/83, som er en kodificeret ajourføring af forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72 i en enkelt og officiel tekst som følge af personkredsens udvidelse til at omfatte selvstændige erhvervsdrivende, er disse forordninger blevet ændret ved Rådets forordninger (EØF) nr. 1660/85 og nr. 1661/85, Kommissionens forordning (EØF) nr. 513/86, Rådets forordning (EØF) nr. 3811/86, nr. 1305/89 og nr. 3427/89 samt Tiltrædelsesakten for Kongeriget Spanien og Republikken Portugal i 1985.

I mellemtiden er visse nationale lovgivninger blevet ændret; som følge af disse ændringer bør der foretages de fornødne tilpasninger af fællesskabsforordningerne.

Det er især vigtigt at understrege de tilpasninger, der skal foretages på grund af den tyske forening, eftersom fællesskabsbestemmelserne om vandrende arbejdstageres sociale sikring med virkning fra den 3. oktober 1990 finder anvendelse på hele det tyske område, herunder naturligvis området for det tidligere DDR.

Forslaget har ligeledes til formål at ajourføre fællesskabsforordningerne på grund af visse formelle, indholdsmæssige og administrative ændringer, som er blevet foretaget til de nationale lovgivninger.

Artikel 1

Ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71

1. Ændring af artikel 94, stk. 1-7 og artikel 95, stk. 1-7.

Dette forslag har til formål at tilpasse udformningen af artikel 94 og 95 til den nye retlige situation som følge af den tyske forening. Som følge af foreningen finder fællesskabsbestemmelserne om vandrende arbejdstageres sociale sikring anvendelse på hele det tyske område, herunder det tidligere DDR.

I øvrigt varetager dette forslag de berørte personers interesser ved at give dem en frist på to år, regnet fra datoen for offentliggørelsen af ovennævnte tilpasninger, til at indgive ansøgning om revision af deres ret til en pension eller rente, som er blevet fastsat før anvendelsen af forordning (EØF) nr. 1408/71 på det tidligere DDR's område.

2. Ændring af artikel 94, stk. 9.

Dette ændringsforslag har til formål at udfylde en lakune i ovennævnte bestemmelse. Udfra ordlyden kan det nemlig konstateres, at det pågældende stykke kun finder anvendelse på personer, som har udøvet en erhvervsmæssig beskæftigelse i Frankrig i løbet af november måned 1989; personer, som i denne periode har været arbejdsløse i Frankrig, kan således ikke være omfattet af denne bestemmelse.

Stk. 9 bør derfor tilpasses således, at det finder anvendelse på personer, som i ovennævnte periode har været arbejdsløse i Frankrig, med tilbagevirkende kraft til den 16. november 1989.

3. Ændring af bilag III

I bilag III, del B, er anført de bestemmelser i overenskomster om social sikring, som ikke finder anvendelse på alle af forordningen omfattede personer.

Ved i bilag III, del B, rubrik 2. Belgien-Tyskland at optegne to artikler i slutprotokollen og tillægsaftale nr. 3 af 7. december 1957 til den almindelige overenskomst af samme dato, finder disse bestemmelser kun anvendelse på belgiske og tyske statsborgere.

De tyske institutioner og myndigheders strenge anvendelse af disse foranstaltninger har medført ugunstige virkninger for andre medlemsstaters statsborgere, som er bosiddende i Belgien.

Det er derfor nødvendigt at lade teksten til bilag III, del B, rubrik 2. Belgien-Tyskland udgå.

4. Ændring af bilag VI

a) Ændring af rubrik B. Danmark

Den danske lov om dagpenge ved sygdom eller fødsel er for nylig blevet ændret på en række punkter. Dagpenge til arbejdstagere beregnes ikke på grundlag af den forudgående arbejdsindtægt, men på grundlag af den timeindtægt, som lønmodtageren ville have været berettiget til under sygefraværet. Der er endvidere fastsat en række andre ordninger, såfremt denne indtægt ikke er egnet til beregning af dagpengene. For

selvstændige erhvervsdrivende beregnes dagpengene på grundlag af deres arbejdsfortjeneste som selvstændig eller eventuelt på grundlag af indtægten fra den beskæftigelse, de udøvede tidligere som arbejdstager.

Ved ændringen af rubrik B. Danmark tages der hensyn til disse ændringer, især i de tilfælde, hvor den pågældende ikke har været omfattet af dansk lovgivning i de nævnte referenceperioder.

b) Ændring af rubrik C. Tyskland

i) Forslaget om at ophæve punkt 1, a) tager hensyn til den omstændighed, at bestemmelserne om de tyske institutioners udbetaling af erstatning for ulykkestilfælde (og erhvervssygdomme), der er indtruffet i Elsass-Lothringen før den 1. januar 1919, ikke længere har nogen betydning i praksis.

ii) Som følge af en ændring af tysk lovgivning om sygeforsikring bør punkt 3 udgå.

iii) Afvigelsen fra forordningens generelle principper om særbestemmelser inden for pensionsordningerne for arbejdere og funktionærer er ikke længere påkrævet, eftersom de i tysk lovgivning fastsatte tidsfrister er overskredet.

Forslaget om at ophæve punkt 8 tager hensyn hertil.

iv) Den 7. juni 1988 har Domstolen afsagt følgende dom i sag 20/85 (ROVIELLO):

"Nr. 15, afdeling C i bilag VI til forordning nr. 1408/71 er ugyldig, for så vidt som det heri bestemmes, at såfremt retten til pension efter tysk lovgivning i tilfælde af invaliditet eller almindelig uarbejdsdygtighed, eller til minearbejderrente ved nedsat erhvevsevne som minearbejder, eller til minearbejderrente ved invaliditet eller almindelig uarbejdsdygtighed, afhænger af den hidtil udøvede virksomhed, tages der ved fastsættelsen af denne ret kun hensyn til den virksomhed, der er omfattet af den tvungne forsikring efter tysk lovgivning."

Domstolen har fastslået, at skønt kriteriet i nr. 15 finder anvendelse uafhængigt af den pågældende arbejdstagers nationalitet, angår det efter selve sin art især vandrende arbejdstagere fra andre medlemsstater, og udgør således en skjult form for forskelsbehandling.

Nr. 15 bør derfor udgå med tilbagevirkende kraft til den 1. juli 1982, fra hvilken dato denne bestemmelse finder anvendelse i henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 2000/83.

c) Ændring af rubrik F. Grækenland

Anvendelsen i praksis af lovgivningen om OGA-ordningen giver anledning til store problemer, navnlig i forbindelse med spørgsmålet om, hvorvidt perioder med udbetaling af en pension, der tilkendes af en anden medlemsstat i anledning af en arbejdsulykke, kan betragtes som "forsikringsperioder".

Det foreslåede stykke har til formål at løse problemet i disse tilfælde, idet de pågældende perioder betragtes som forsikringsperioder efter OGA-lovgivningen forudsat, at de falder sammen med beskæftigelsesperioder inden for landbrugssektoren i Grækenland.

Artikel 2

1. Artikel 10 i forordning (EØF) nr. 574/72

Forordning (EØF) nr. 3427/89 har bl.a. ændret bestemmelserne i artikel 73 og 74 i forordning (EØF) nr. 1408/71; i disse artikler er fra nu af kun nævnt udtrykket "familieydelser" og ikke længere udtrykket "børnetilskud".
Sidstnævnte udtryk skal ligeledes udgå i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 574/72 hver gang, der henvises til ovennævnte artikel 73 eller artikel 74.

2. Ny artikel 34, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 574/72

Af de samme grunde, der er nævnt ovenfor i forbindelse med ændringen af artikel 94 og 95 i forordning (EØF) nr. 1408/71, har det vist sig at være hensigtsmæssigt eller påkrævet at foretage visse ændringer til forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72, som det er tilfældet med ovennævnte bestemmelse. Hvad angår denne bestemmelse forudser Forbundsrepublikken Tyskland efter foreningen en stigning i antallet af tyske statsborgere, der midlertidigt opholder sig i andre medlemsstater, og dermed en stigning i antallet af refusionstilfælde. Det er derfor nødvendigt at lette arbejdet for de kompetente institutioner, der har til opgave at foretage disse refusioner.

Derudover har det i praksis allerede vist sig, at den refusionsprocedure, der er fastsat i denne bestemmelse, i visse tilfælde medførte betydelige forsinkelser. Forslaget til det nye stykke har således ud over den nuværende procedure, som fortsat vil være gældende, til formål at fastsætte en anden forenklet procedure, som på visse betingelser gør det muligt at foretage refusion efter de satser, der anvendes af den kompetente institution.

Visse betingelser skal imidlertid være opfyldt.

For det første vil denne procedure kun finde anvendelse i de tilfælde, hvor den kompetente institution anvender en refusionssats svarende til refusionssatsen i opholdslandet, og for det andet må de udgifter, der skal refunderes, ikke overstige et bestemt beløb, som fastsættes af Den Administrative Kommission For Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring. Denne procedure finder først anvendelse, når arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende har givet sit samtykke hertil. Endvidere fastsættes det ligeledes tydeligt, at refusionsbeløbet ikke må overstige de udgifter, der i realiteten er blevet afholdt.

3. Ændring af artikel 107, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 574/72.

Der er blevet konstateret en lakune i fællesskabsbestemmelserne om, hvilken kurs der skal anvendes ved omregningen af de beløb, der danner grundlag for beregningen af ydelser til arbejdsløse grænsearbejdere i henhold til artikel 71, stk. 1, litra a), ii) og artikel 68 i forordning (EØF) nr. 1408/71.

Den foreslåede ændring har til formål at udfylde denne lakune ved at fastsætte, at den i artikel 107, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede kurs er den kurs, der finder anvendelse på ovennævnte situationer.

Dette forslag er i øvrigt i overensstemmelse med afgørelse nr. 140 fra Den Administrative Kommission For Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring, som anvender samme kurs i ovennævnte tilfælde.

4. Ændring af artikel 107, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 574/72.

Som følge af, at artikel 120 i forordning (EØF) nr. 574/72 er blevet ophævet i henhold til artikel 2, stk. 11, i forordning (EØF) nr. 3427/89, er det nødvendigt at tilpasse teksten til artikel 107, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 574/72, som henviser til denne bestemmelse.

5. Ændring af bilag 3 til forordning (EØF) nr. 574/72

I bilag 3 er anført institutionerne på bopæls- og opholdsstedet.

Ændring af rubrik E. Frankrig

De ændringer, der foreslås til afdeling I, afsnit B, punkt 1 og afdeling II, afsnit B, litra a), tager hensyn til, at den franske ordning for social sikring af selvstændige erhvervsdrivende uden for landbruget med virkning fra den 2. august 1989 ikke længere er omfattet af bestemmelserne i artikel 35, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1408/71. Det er i øvrigt derfor, at teksten til rubrik E. Frankrig i bilag 11 til forordning (EØF) nr. 574/72 er blevet ændret til "ingen" i henhold til artikel 2, stk. 12 i forordning (EØF) nr. 2332/89.

Forslaget har til formål at nævne de stedlige sygekasser (moderlandet) og de almindelige kasser for social sikring (DOM) som institutionerne på bopæls- eller opholdsstedet for selvstændige erhvervsdrivende.

6. Ændring af bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72

I bilag 5 er anført gennemførelsesbestemmelser til bilaterale overenskomster, der forbliver i kraft.

En aftale om refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom blev den 1. juli 1990 undertegnet mellem Danmark og Spanien.

Ved brevveksling mellem Det Forenede Kongerige og Danmark er der blevet foretaget ændringer til den tidligere aftale om refusion af udgifter til ydelser, udredt i henhold til artikel 69 i forordning (EØF) nr. 1408/71.

En aftale om refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom blev den 25. juni 1990 undertegnet mellem Forbundsrepublikken Tyskland og Spanien.

En aftale om anvendelse af artikel 20 og artikel 22, stk. 1, litra b) og c) i forordning (EØF) nr. 1408/71 blev den 25. januar 1990 undertegnet mellem Forbundsrepublikken Tyskland og Luxembourg.

Det er derfor nødvendigt at nævne disse ændringer i bilag 5.

7. Ændring af bilag 8 til forordning (EØF) nr. 574/72

I bilag 8 er nævnt de medlemsstater, for hvilke bestemmelserne i gennemførelsesforordningens artikel 10 a, stk. 1,litra d) finder anvendelse i deres indbyrdes forhold.

Ændringsforslaget tager hensyn til, at de daglige familieydelser til arbejdstagere er blevet ophævet i belgisk lovgivning, og har således til formål at forenkle de kompetente institutioners arbejde.

8. Ændring af bilag 9 til forordning (EØF) nr. 574/72.

I bilag 9 er anført de ordninger, der skal tages i betragtning ved beregningen af den årlige gennemsnitlige udgift til naturalydelser.

Ændring af rubrik E. Frankrig

Ændringsforslaget er af samme art som det, der er nævnt ovenfor i forbindelse med bilag 3.

Det er derfor nødvendigt at ændre bilag 9 således, at der for Frankrigs vedkommende kun anvendes en enkelt gennemsnitlig udgift til naturalydelser i henhold til artikel 94 og 95 i forordning (EØF) nr. 574/72; denne udgift er den udgift, der beregnes under hensyntagen til den almindelige sociale sikringsordning.

9. Ændring af bilag 10 til forordning (EØF) nr. 574/72

I bilag 10 er anført de institutioner og organer, der er udpeget af de kompetente myndigheder.

Ændring af rubrik I. Luxembourg

Den foreslåede ændring tager hensyn til, at det tidligere fælles datacenter for indmeldelse og opkrævning af bidrag til institutionerne for social sikring i Luxembourg har fået ny betegnelse.

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EØF)

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71
om anvendelse af de sociale sikringsordninger
på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende
og deres familiemedlemmer, der flytter inden for
Fællesskabet,
og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse
af forordning (EØF) nr. 1408/71

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (1), udarbejdet efter høring af Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (2),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (3), og

ud fra følgende betragtninger:

---

(1) EFT nr. C
(2) EFT nr. C
(3) EFT nr. C

Det er påkrævet at foretage en række ændringer til Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72, som ajourført ved forordning (EØF) nr. 2001/83 (4), og senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3427/89 (5); visse af disse ændringer skyldes ændringer, som medlemsstaterne har foretaget i deres lovgivning om social sikring, andre ændringer er af teknisk karakter og har til formål at forbedre de nævnte forordninger på grundlag af erfaringerne fra anvendelsen af dem;

med virkning fra datoen for den tyske forening, den 3. oktober 1990, finder fællesskabsbestemmelserne om vandrende arbejdstageres sociale sikring anvendelse på hele det tyske område og dermed ligeledes på den tidligere tyske demokratiske Republiks område; det er derfor nødvendigt at tilpasse artikel 94 og 95 i forordning (EØF) nr. 1408/71, især ved at fastsætte en frist for de berørte personers indgivelse af ansøgninger om revision af deres pensionsrettigheder;

artikel 94, stk. 9, i forordning (EØF) nr. 1408/71 bør tilpasses, således at bestemmelsen kan finde anvendelse på personer, der i november måned 1989 var arbejdsløse i Frankrig;

det har vist sig nødvendigt at ophæve optegnelsen i bilag III, afsnit B, rubrik 2. Belgien-Tyskland, i forordning (EØF) nr. 1408/71, af bestemmelser i den almindelige overenskomst af 7. december 1957 mellem Belgien og Tyskland for at forhindre, at statsborgere fra andre medlemsstater end Tyskland og Belgien stilles ugunstigt;

der bør foretages en række ændringer til rubrik B. Danmark i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 for at tage hensyn til ændringer, der blev foretaget til den danske lov om dagpenge ved sygdom eller fødsel;

---

(4) EFT nr. L 230 af 22.8.1983, s. 6.
(5) EFT nr. L 331 af 6.11.1989, s. 1.

rubrik C. Tyskland, stk. 1, litra a), i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71, som ikke længere har betydning i praksis, bør ophæves;

som følge af en ændring af tysk lovgivning om sygeforsikring må rubrik C. Tyskland, stk. 3, i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 ophæves;

rubrik C. Tyskland, stk. 8, i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71, som ikke længere har betydning i praksis, bør ophæves;

som følge af Domstolens dom af 7. juni 1988 i sag 20/85 (ROVIELLO) (6) må rubrik C. Tyskland, stk. 5, i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71, som Domstolen er erklæret for ugyldig, ophæves;

rubrik F. Grækenland i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 bør ændres for at løse vanskeligheder i praksis, som skyldes visse særegenheder ved OGA-ordningen;

da udtrykket "børnetilskud" i artiklerne 73 og 74 i forordning (EØF) nr. 1408/71 blev ophævet ved forordning (EØF) nr. 3427/89, må dette udtryk også udgå i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 574/72, når der henvises til ovennævnte artikler 73 og 74;

udformningen af artikel 34 i forordning (EØF) nr. 574/72 bør tilpasses, for, som supplement til de nuværende bestemmelser, at fastsætte en forenklet procedure, der på visse betingelser gør det muligt at refundere sygehjælpsudgifter efter de satser, der anvendes af den kompetente institution;

---

(6) Sml. 1988, s. 805.

der må fastsættes en kurs for omregningen af de beløb, der danner grundlag for beregningen af ydelser til arbejdsløse grænsearbejdere, i henhold til artikel 71, stk. 1, litra a), ii), og artikel 68 i forordning (EØF) nr. 1408/71;

da artikel 120 i forordning (EØF) nr. 574/72 er blevet ophævet ved artikel 2, stk. 11, i forordning (EØF) nr. 3427/89, må artikel 107, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 574/72, som henviser til denne bestemmelse, tilpasses;

rubrik E. Frankrig i bilag 3 til forordning (EØF) nr. 574/72 bør tilpasses som følge af de ændringer, der er blevet indført inden for den franske sociale sikringsordning for selvstændige erhvervsdrivende uden for landbruget;

i rubrik 13. Danmark-Spanien i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 må der indsættes en henvisning til aftalen af 1. juli 1990 mellem Danmark og Spanien;

der må foretages en række ændringer til rubrik 21. Danmark-Det Forenede Kongerige i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til ændringer, der ved en brevveksling er blevet foretaget til aftalen mellem Danmark og Det Forenede Kongerige om refusion af ydelser, udredt i henhold til artikel 69 i forordning (EØF) nr. 1408/71;

i rubrik 22. Tyskland-Spanien i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 må der indsættes en henvisning til aftalen af 25. juni 1990 mellem Tyskland og Spanien;

i rubrik 27. Tyskland-Luxembourg i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 må der indsættes en henvisning til aftalen af 25. januar 1990 mellem Tyskland og Luxembourg;

som følge af ændringer, der er blevet foretaget til belgisk lovgivning om familieydelser, bør bilag 8 til forordning (EØF) nr. 574/72 ændres;

som følge af ændringer, der er blevet foretaget til den franske sociale sikringsordning for selvstændige erhvervsdrivende uden for landbruget, bør rubrik E. Frankrig i bilag 9 til forordning (EØF) nr. 574/72 ændres;

rubrik I. Luxembourg i bilag 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 bør ændres for at tage hensyn til, at datacentret for indmeldelse og opkrævning af bidrag til de luxembourgske institutioner for social sikring har fået ny betegnelse -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 foretages følgende ændringer:

1) I artikel 94 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat": "eller en del heraf".

b) I stk. 2 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat": "eller en del heraf".

c) I stk. 3 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat": "eller en del heraf".

d) I stk. 4 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat": "eller en del heraf".

e) I stk. 5 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat": "eller en del heraf".

f) I stk. 6 indsættes følgende punktum:
"Tilsvarende gælder for anvendelsen af denne forordning på de områder, der den 3. oktober 1990 blev integreret under Forbundsrepublikken Tysklands område, når den i stk. 4 eller stk. 5 omhandlede anmodning fremsættes inden for en frist på 2 år efter offentliggørelse af denne bestemmelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende."

g) I stk. 7 indsættes følgende punktum:
"Tilsvarende gælder ved anvendelsen af denne forordning på de områder, der den 3. oktober 1990 blev integreret under Forbundsrepublikken Tysklands område, når den i stk. 4 eller stk. 5 omhandlede anmodning fremsættes efter udløbet af en frist på 2 år efter datoen for offentliggørelsen af denne bestemmelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende."

h) I stk. 9 indsættes efter "arbejdstagere beskæftiget":
"eller arbejdsløse".

2) I artikel 95 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat":
"eller en del heraf".

b) I stk. 2 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat":
"eller en del heraf".

c) I stk. 3 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat": "eller en del heraf".

d) I stk. 4 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat": "eller en del heraf".

e) I stk. 5 indsættes efter "i den pågældende medlemsstat": "eller en del heraf".

f) I stk. 6 indsættes efter "kan gøres gældende over for de pågældende":
"Tilsvarende gælder ved anvendelsen af denne forordning på de områder, der den 3. oktober 1990 blev integreret under Forbundsrepublikken Tysklands område, når den i stk. 4 eller stk. 5 omhandlede anmodning fremsættes inden for en frist på 2 år efter offentliggørelsen af denne bestemmelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende".

g) I stk. 7 indsættes efter "gælder gunstigere regler":
"Tilsvarende gælder ved anvendelsen af denne forordning på de områder, der den 3. oktober 1990 blev integreret under Forbundsrepublikken Tysklands område, når den i stk. 4 eller stk. 5 omhandlede anmodning fremsættes efter udløbet af en frist på 2 år efter offentliggørelsen af denne bestemmelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende".

3) I bilag III, del B, foretages følgende ændringer:

a) Rubrik 2. Belgien-Tyskland udgår.

b) De nuværende rubrikker 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65 og 66 bliver henholdsvis rubrik 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64 og 65

4) I bilag VI foretages følgende ændringer:

a) I rubrik B. Danmark affattes stk. 6 således:

" 6. Ved afgørelsen af, om betingelserne for ret til dagpenge ved sygdom eller fødsel efter lov om dagpenge ved sygdom eller fødsel af 20. december 1989 er opfyldt, når den pågældende ikke har været omfattet af dansk lovgivning under hele forløbet af de referenceperioder, der er omhandlet i nævnte lov:

a) medregnes forsikrings- eller beskæftigelsesperioder, som er tilbagelagt efter lovgivningen i en anden medlemsstat end Danmark inden for de nævnte referenceperioder, i løbet af hvilke den pågældende ikke har været omfattet af dansk lovgivning, som om det drejede sig om perioder tilbagelagt efter dansk lovgivning, og

b) anses en selvstændig erhvervsdrivende for i således medregnede perioder at have haft en arbejdsfortjeneste og en lønmodtager (i tilfælde, hvor den aktuelle indtjening ikke er egnet som grundlag for beregning af dagpenge) at have haft en gennemsnitlig indtjening af en størrelse, der svarer til den, der bliver lagt til grund ved beregningen af dagpenge for de perioder, der er tilbagelagt efter dansk lovgivning i referenceperioderne".

b) I rubrik C. Tyskland foretages følgende ændringer:

i) Stk. 1, litra a), udgår.

ii) Det nuværende stk. 1, litra b), bliver stk. 1.

iii) Stk. 3 ophæves.

iv) Stk. 8 ophæves.

v) Stk. 15 ophæves.

vi) De nuværende stk. 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14 og 16 bliver henholdsvis stk. 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 og 13.

c) I rubrik F. Grækenland indsættes følgende stykke:

"3. Uanset gældende OGA-lovgivning, anses perioder, hvor der oppebæres pension i anledning af en arbejdsulykke eller erhvervssygdom efter en medlemsstats lovgivning, i hvilken der for disse risicis vedkommende er fastsat en særlig forsikringsgren, for forsikringsperioder efter OGA-lovgivningen i den i forordningens artikel 1, litra r) anførte forstand, såfremt disse perioder falder sammen med beskæftigelsesperioder inden for landbruget i Grækenland".

Artikel 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 10 affattes således:

"Artikel 10

Regler, der anvendes i tilfælde af samtidig ret til familieydelser eller børnetilskud til arbejdstagere eller selvstændige erhvervsdrivende

1.a) Retten til familieydelser eller børnetilskud i henhold til en medlemsstats lovgivning, hvorefter erhvervelse af ret til disse ydelser eller tilskud ikke er betinget af forsikring eller af lønnet eller selvstændig beskæftigelse, suspenderes, når der i samme periode og for samme familiemedlem er ret til ydelser enten i henhold til den nationale lovgivning alene eller i henhold til forordningens artikler 73, 74, 77 eller 78.

b) Hvis der imidlertid udøves erhvervsmæssig beskæftigelse på den nævnte medlemsstats område

i) af den person, der har ret til familieydelser, eller af den person, som ydelserne udbetales til, forsåvidt angår de ydelser, der er ret til enten i henhold til den nationale lovgivning alene eller i henhold til forordningens artikler 73 eller 74, suspenderes dog retten til de familieydelser, der ydes enten i henhold til den nationale lovgivning alene eller i henhold til disse artikler, og der skal kun udbetales familieydelser i den medlemsstat, på hvis område familiemedlemmet er bosat, og for denne medlemsstats regning;

ii) af den person, der har ret til disse ydelser, eller af den person, som disse ydelser udbetales til, forsåvidt angår de ydelser, der er ret til enten i henhold til den nationale lovgivning alene eller i henhold til forordningens artikler 77 eller 78, suspenderes dog retten til de familieydelser eller børnetilskud, der ydes enten i henhold til den nationale lovgivning alene eller i medfør af disse artikler efter en anden medlemsstats lovgivning; i så fald modtager den pågældende familieydelser eller børnetilskud fra den medlemsstat, på hvis område børnene er bosat, til udgift for denne medlemsstat, samt i givet fald andre ydelser efter forordningens artikel 77 eller 78 end børnetilskud til udgift for den stat, der er kompetent efter disse artikler.

2. Hvis en arbejdstager, der er omfattet af en medlemsstats lovgivning, har ret til familieydelser på grundlag af forsikrings- eller beskæftigelsesperioder, der tidligere er tilbagelagt efter græsk lovgivning, suspenderes denne ret, når der for samme periode og for samme familiemedlem er ret til familieydelser efter lovgivningen i førstnævnte medlemsstat, i medfør af forordningens artikel 73 og 74."

2) I artikel 34 indsættes som stk. 4:

"4. Uanset de i stk. 1-3 omhandlede bestemmelser kan den kompetente institution foretage refusion af de afholdte udgifter efter de satser, denne institution anvender, når der kan foretages refusion efter disse satser, når udgifterne ikke overstiger et af Den Administrative Kommission fastsat beløb, og når arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende eller pensions- eller rentemodtageren har givet sit samtykke hertil. Refusionsbeløbet kan under ingen omstændigheder overstige størrelsen af de faktisk afholdte udgifter."

3) I artikel 107, stk. 1, litra a), indsættes efter "artikel 70, stk. 1, 1. afsnit":
"artikel 71, stk. 1, litra a), ii),".

4) I artikel 107, stk. 1, litra b), udgår "artikel 120, stk. 2".

5) I bilag 3, rubrik E. Frankrig:

a) affattes afdeling I, afsnit B, punkt 1, således:

"1. Sygdom, moderskab
Den stedlige sygekasse på bopæls- eller opholdsstedet"

b) affattes afdeling II, afsnit B, litra a), således:

"a) Sygdom, moderskab
Caisse générale de sécurité sociale (den almindelige kasse for social sikring) på bopæls- eller opholdsstedet".

6) Bilag 5 ændres således:

a) Rubrik 13. Danmark-Spanien affattes således:
"Aftale af 1. juli 1990 om refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom".

b) I rubrik 21. Danmark-Det Forenede Kongerige

i) indsættes i punkt 1 efter udtrykket "af 19. april 1977" følgende:
"som ændret ved brevveksling af 8. november 1989 og af 10. januar 1990"

ii) udgår punkt 1, litra b)

iii) bliver det nuværende punkt 1, litra c), punkt 1, litra b)

c) Rubrik 22. Tyskland-Spanien affattes således:
"Aftale af 25. juni 1990 om refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom".

d) I rubrik 27. Tyskland-Luxembourg indsættes som litra f):
"f) Aftale af 25. januar 1990 om anvendelse af forordningens artikel 20 og artikel 22, stk. 1, litra b) og litra c)"

7) Bilag 8 affattes således:

"BILAG 8
TILKENDELSE AF FAMILIEYDELSER

(Gennemførelsesforordningens artikel 4, stk. 8, artikel 10a, stk. 1, litra d), og artikel 122)

Gennemførelsesforordningens artikel 10a, stk. 1, litra d), anvendes:

A. Arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende

a) med en referenceperiode på en kalendermåned i forholdet:

- mellem Belgien og Danmark
- mellem Belgien og Tyskland
- mellem Belgien og Spanien
- mellem Belgien og Frankrig
- mellem Belgien og Grækenland
- mellem Belgien og Irland
- mellem Belgien og Luxembourg
- mellem Belgien og Portugal
- mellem Belgien og Det Forenede Kongerige
- mellem Tyskland og Spanien
- mellem Tyskland og Frankrig
- mellem Tyskland og Grækenland
- mellem Tyskland og Irland
- mellem Tyskland og Luxembourg
- mellem Tyskland og Portugal
- mellem Tyskland og Det Forenede Kongerige
- mellem Frankrig og Luxembourg
- mellem Portugal og Frankrig
- mellem Portugal og Irland
- mellem Portugal og Luxembourg
- mellem Portugal og Det Forenede Kongerige

b) med en referenceperiode på et kalenderkvartal i forholdet:

- mellem Danmark og Tyskland
- mellem Nederlandene og Tyskland, Danmark, Frankrig, Luxembourg, Portugal

B. Selvstændige erhvervsdrivende

med en referenceperiode på et kalenderkvartal i forholdet:

- mellem Belgien og Nederlandene

C. Arbejdstagere

med en referenceperiode på en kalendermåned i forholdet:

- mellem Belgien og Nederlandene"

8) I bilag 9, rubrik E. Frankrig, udgår andet stykke.

9) I bilag 10, rubrik I. Luxembourg, affattes punkt 4 således:
"4. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 12a:
Centre commun de la sécurité sociale (det fælles sociale sikringscenter), Luxembourg".

Artikel 3

1. Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

2. Artikel 1, nr. 1, litra a, litra b), litra c), litra d) og litra e), samt nr. 2, litra a), litra b), litra c), litra d) og litra e), anvendes fra den 3. oktober 1990.

3. Artikel 1, nr. 1, litra h), anvendes fra den 16. november 1989.

4. Artikel 1, nr. 4, litra a), anvendes fra den 2. april 1990.

5. Artikel 1, nr. 4, litra b), iii), anvendes fra den 1. januar 1989.

6. Artikel 1, nr. 4, litra b), v), anvendes fra den 1. juli 1982.

7. Artikel 2, nr. 1 og 4, anvendes fra den 15. januar 1986.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

ISSN 0254-1459

KOM(91) 247 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **05**

Katalognummer : CB-CO-91-291-DA-C

ISBN 92-77-73888-X

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg